



Bundesrepublik Deutschland  
Federal Republic of Germany

**FUNK-SICHERHEITSZEUGNIS**  
**FÜR FRACHTSCHIFFE**  
*Cargo Ship Safety Radio Certificate*

Ausgestellt im Namen der Regierung der  
**BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND** durch die  
**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT**  
**POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION**  
nach den Vorschriften des  
**INTERNATIONALEN ÜBEREINKOMMENS VON 1974/88 ZUM SCHUTZ DES**  
**MENSCHLICHEN LEBENS AUF SEE**

*Issued under the authority of the Government of the*  
**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY** by  
**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT**  
**POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION**  
*under the provisions of the*  
**INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974/88**

**Dieses Zeugnis ist durch das Ausrüstungsverzeichnis der Funkeinrichtungen (Form R) ergänzt.**  
*This certificate is supplemented by a Record of Equipment of radio Facilities (Form R).*

**Name des Schiffes** .....  
*Name of ship*

**Unterscheidungssignal** .....  
*Distinctive number or letters*

**Heimathafen** .....  
*Port of registry*

**Bruttoreaumzahl/-gehalt** .....  
*Gross tonnage*

**Seegebiete, die das Schiff laut Zeugnis befahren darf (Regel IV/2)**  
*Sea areas in which ship is certified to operate (regulation IV/2)*

**IMO-Nummer** .....  
*IMO Number*

**Datum, an dem der Kiel gelegt wurde oder das Schiff sich in einem entsprechenden Bauzustand befand, oder gegebenenfalls Datum, an dem ein Umbau oder eine Änderung oder eine Veränderung größerer Art begonnen wurde:** .....  
*Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction or, where applicable, date on which work for a conversion or an alteration or modification of a major character was commenced .....*

**Hiermit wird bescheinigt,**

*This is to certify:*

- 1 dass das Schiff in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Regel I/9 des Übereinkommens besichtigt worden ist;**  
*That the ship has been surveyed in accordance with the requirements of regulation I/9 of the Convention.*
- 2 dass die Besichtigung ergeben hat,**  
*That the survey showed that:*
  - 2.1 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens in bezug auf die Funkanlagen entspricht;**  
*the ship complied with the requirements of the Convention as regards radio installations;*
  - 2.2 dass die Wirkungsweise der Funkanlagen, die in den Rettungsmitteln verwendet werden, den Anforderungen des Übereinkommens entspricht;**  
*the functioning of the radio installations used in life-saving appliances complied with the requirements of the Convention;*
- 3 dass ein Ausnahmezeugnis nicht ausgestellt worden ist.**  
*That an Exemption Certificate has not been issued.*

**Dieses Zeugnis gilt bis <sup>1)</sup> vorbehaltlich der regelmäßigen Besichtigungen in Übereinstimmung mit Regel I/9 des Übereinkommens.**

*This certificate is valid until ..... <sup>1)</sup> subject to the periodical surveys in accordance with regulation I/9 of the Convention.*

**Abschlussdatum der Besichtigung, auf dem dieses Zeugnis beruht:**

*Completion date of the survey on which this certificate is based:* \_\_\_\_\_

**Ausgestellt in**

*Issued at*

Hamburg  
**(Ort der Ausstellung)**  
*(Place of issue of certificate)*

**am**  
*the*

\_\_\_\_\_  
**(Datum der Ausstellung)**  
*(Date of issue)*

**(Siegel)**

*(Seal)*

**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT  
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION  
- Dienststelle Schiffssicherheit -**

- 1) **Einzutragen ist das Ablaufdatum, wie es nach Regel I/14 Buchstabe a des Übereinkommens von der Verwaltung festgelegt wurde. Tag und Monat dieses Datums entsprechen dem Jahresdatum im Sinne der Regel I/2 Buchstabe n des Übereinkommens, sofern es nicht nach Regel I/14 Buchstabe h geändert wurde.**

*Insert the date of expiry as specified by the Administration in accordance with regulation I/14(a) of the Convention. The day and the month of this date correspond to the anniversary date as defined in regulation I/2(n) of the Convention, unless amended in accordance with regulation I/14(h).*

**Vermerk für regelmäßige Besichtigungen**  
*Endorsement for periodical surveys*

**Hiermit wird bescheinigt, dass eine Besichtigung nach Regel I/9 des Übereinkommens ergeben hat, dass das Schiff den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens entspricht.**

*This is to certify that, at a survey required by regulation I/9 of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.*

**Regelmäßige Besichtigung:**

*Periodical survey:*

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_

*Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**  
*(Signature of authorized official)*

**Ort:** \_\_\_\_\_

*Place:*

**(Siegel)**

*(Seal)*

**Datum:** \_\_\_\_\_

*Date:*

**Regelmäßige Besichtigung:**

*Periodical survey:*

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_

*Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**  
*(Signature of authorized official)*

**Ort:** \_\_\_\_\_

*Place:*

**(Siegel)**

*(Seal)*

**Datum:** \_\_\_\_\_

*Date:*

**Regelmäßige Besichtigung:**

*Periodical survey:*

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_

*Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**  
*(Signature of authorized official)*

**Ort:** \_\_\_\_\_

*Place:*

**(Siegel)**

*(Seal)*

**Datum:** \_\_\_\_\_

*Date:*

**Regelmäßige Besichtigung:**

*Periodical survey:*

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_

*Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**  
*(Signature of authorized official)*

**Ort:** \_\_\_\_\_

*Place:*

**(Siegel)**

*(Seal)*

**Datum:** \_\_\_\_\_

*Date:*

**Regelmäßige Besichtigung nach Regel I/14 Buchstabe h Ziffer iii**  
*Periodical survey in accordance with regulation I/14(h)(iii)*

**Hiermit wird bescheinigt, dass eine regelmäßige Besichtigung nach Regel I/14 Buchstabe h Ziffer iii des Übereinkommens ergeben hat, dass das Schiff den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens entspricht.**

*This is to certify that, at a periodical survey in accordance with regulation I/14(h)(iii) of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.*

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_  
*Signed:* (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)  
 (Signature of authorized official)

**Ort:** \_\_\_\_\_  
*Place:*

**(Siegel)** **Datum:** \_\_\_\_\_  
*(Seal)* *Date:*

**Vermerk zur Verlängerung des Zeugnisses,  
 wenn es weniger als 5 Jahre gültig ist und wenn Regel I/14 Buchstabe c Anwendung findet**  
*Endorsement to extend the certificate if valid for less than 5 years  
 where regulation I/14(c) applies*

**Das Schiff entspricht den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens, und dieses Zeugnis wird nach Regel I/14 Buchstabe c des Übereinkommens bis zum \_\_\_\_\_ als gültig anerkannt.**

*The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation I/14(c) of the Convention, be accepted as valid until .....*

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_  
*Signed:* (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)  
 (Signature of authorized official)

**Ort:** \_\_\_\_\_  
*Place:*

**(Siegel)** **Datum:** \_\_\_\_\_  
*(Seal)* *Date:*

**Vermerk, wenn die Erneuerungsbesichtigung abgeschlossen wurde  
 und wenn Regel I/14 Buchstabe d Anwendung findet**  
*Endorsement where the renewal survey has been completed  
 and regulation I/14(d) applies*

**Das Schiff entspricht den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens, und dieses Zeugnis wird nach Regel I/14 Buchstabe d des Übereinkommens bis zum \_\_\_\_\_ als gültig anerkannt.**

*The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation I/14(d) of the Convention, be accepted as valid until .....*

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_  
*Signed:* (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)  
 (Signature of authorized official)

**Ort:** \_\_\_\_\_  
*Place:*

**(Siegel)** **Datum:** \_\_\_\_\_  
*(Seal)* *Date:*

**Vermerk zur Verlängerung der Gültigkeit des Zeugnisses bis zum Erreichen des Besichtigungshafens  
oder um eine Nachfrist, wenn Regel I/14 Buchstabe e oder I/14 Buchstabe f Anwendung findet**  
*Endorsement to extend the validity of the certificate until reaching the port of survey  
or for a period of grace where regulation I/14(e) or I/14(f) applies*

**Dieses Zeugnis wird nach Regel I/14 Buchstabe e oder I/14 Buchstabe f <sup>2)</sup> des Übereinkommens bis zum  
\_\_\_\_\_ als gültig anerkannt.**

*This certificate shall, in accordance with regulation I/14(e) / I/14(f) <sup>2)</sup> of the Convention, be accepted as valid  
until .....*

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_  
*Signed:* (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)  
(Signature of authorized official)

**Ort:** \_\_\_\_\_  
*Place:*

(Siegel)  
(Seal)

**Datum:** \_\_\_\_\_  
*Date:*

**Vermerk zur Verschiebung des Jahresdatums,  
wenn Regel I/14 Buchstabe h Anwendung findet**  
*Endorsement for advancement of anniversary date  
where regulation I/14(h) applies*

**Nach Regel I/14 Buchstabe h des Übereinkommens ist das neue Jahresdatum der \_\_\_\_\_  
In accordance with regulation I/14(h) of the Convention, the new anniversary date is .....**

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_  
*Signed:* (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)  
(Signature of authorized official)

**Ort:** \_\_\_\_\_  
*Place:*

(Siegel)  
(Seal)

**Datum:** \_\_\_\_\_  
*Date:*

**Nach Regel I/14 Buchstabe h des Übereinkommens ist das neue Jahresdatum der \_\_\_\_\_  
In accordance with regulation I/14(h) of the Convention, the new anniversary date is .....**

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_  
*Signed:* (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)  
(Signature of authorized official)

**Ort:** \_\_\_\_\_  
*Place:*

(Siegel)  
(Seal)

**Datum:** \_\_\_\_\_  
*Date:*

<sup>2)</sup> Nichtzutreffendes streichen.  
*Delete as appropriate.*

## Ausrüstungsverzeichnis zum Funk-Sicherheitszeugnis für Frachtschiffe (Form R)

*Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Radio Certificate (Form R)*

Ausrüstungsverzeichnis zur Einhaltung des **INTERNATIONALEN ÜBEREINKOMMENS VON 1974/88 ZUM SCHUTZ DES MENSCHLICHEN LEBENS AUF SEE** in seiner zuletzt geänderten Fassung

*Record of Equipment for compliance with the INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974/88, as amended*

**1 Name des Schiffes .....**

*Name of ship*

**Unterscheidungssignal .....**

*Distinctive number or letters*

**Mindestanzahl der Personen mit vorgeschriebener Befähigung zum Bedienen der Funkanlagen**

*Minimum number of persons with required qualifications to operate the radio installations*

**2 Nähere Angaben zu den Funkeinrichtungen**

*Details of radio facilities*

<b>Gegenstand</b> <i>Item</i>	<b>Tatsächliche Regelung</b> <i>Actual provision</i>
<b>1 Hauptanlagen</b> <i>Primary systems</i>	
<b>1.1 UKW-Funkanlage:</b> <i>VHF radio installation</i>	<b>fitted</b>
<b>1.1.1 DSC-Kodierer</b> <i>DSC encoder</i>	<b>fitted</b>
<b>1.1.2 DSC-Wachempfänger</b> <i>DSC watch receiver</i>	<b>fitted</b>
<b>1.1.3 Sprechfunk</b> <i>Radiotelephony</i>	<b>fitted</b>
<b>1.2 GW-Funkanlage:</b> <i>MF radio installation</i>	
<b>1.2.1 DSC-Kodierer</b> <i>DSC encoder</i>	<b>fitted</b>
<b>1.2.2 DSC-Wachempfänger</b> <i>DSC watch receiver</i>	<b>fitted</b>
<b>1.2.3 Sprechfunk</b> <i>Radiotelephony</i>	<b>fitted</b>
<b>1.3 GW/KW-Funkanlage:</b> <i>MF/HF radio installation</i>	
<b>1.3.1 DSC-Kodierer</b> <i>DSC encoder</i>	<b>fitted</b>
<b>1.3.2 DSC-Wachempfänger</b> <i>DSC watch receiver</i>	<b>fitted</b>
<b>1.3.3 Sprechfunk</b> <i>Radiotelephony</i>	<b>fitted</b>
<b>1.3.4 Fernschreibtelegrafie</b> <i>Direct-printing radiotelegraphy</i>	<b>fitted</b>
<b>1.4 INMARSAT-Schiffs-Erdfunkstelle</b> <i>INMARSAT ship earth station</i>	<b>fitted</b>

